



**IRISH TRANSLATORS' & INTERPRETERS' ASSOCIATION**  
**CUMANN AISTRITHEOIRÍ AGUS TEANGAIRÍ NA HÉIREANN**

**ITIA Continuing Professional Development events 2009/2010**

**All events take place at the Irish Writers' Centre, 19 Parnell Square, Dublin 1**

| <b>Date</b> | <b>Time</b>             | <b>Title / tutor</b>  |
|-------------|-------------------------|---|
| 25 Sep 2010 | <b>10 am – 3 pm</b>     | <b>a) Police interview techniques</b> – workshop for interpreters<br>Comm. Dirk Rombouts, Antwerp Local Police, Belgium<br><br><b>b) Superintendent Fergus Healy, An Garda Síochána</b><br><br><b>c) Translating the Book of Evidence</b><br>Karolina Jarmolowska, doctoral student |
| 11 Sep 2010 | <b>11 – 1.00</b>        | <b>Certification workshop</b> – for Professional Members intending to take the examination to become an<br><b>ITIA Certified Translator</b><br><br>Sarah-Jane Aberásturi  |
| 20 Jun 2010 | <b>10 – 1.00</b>        | <b>Literary Workshop</b><br><br>Ros Schwartz  |
| 19 Jun 2010 | <b>10 – 5.30</b>        | <b>Style Matters</b><br><br>Ros Schwartz / Chris Durban   |
| 22 May 2010 | <b>10 – 5.30</b>        | <b>Starting out as a translator or interpreter</b><br><br>Various speakers, workshops, panels : details to be announced   |
| 24 Apr 2010 | <b>9 – 5.30</b>         | <b>Translating Business Films</b><br><br>Dr. Jean-Pierre Mailhac  |
| 20 Mar 2010 | <b>4 – 5.30 pm</b>      | <b>Voice Training for Interpreters</b> (details to follow)<br><br>Sarah Brennan   |
| 20 Mar 2010 | <b>12.30 to 3.30 pm</b> | <b>Overview of the Irish Courts System and terminology</b><br><br>Dr. Yvonne Daly   |
| 13 Feb 2010 | <b>11 – 12.30</b>       | <b>Q &amp; A session on ITIA Professional Membership procedure</b><br><br>Graziano Ciulli / Mary Phelan / Annette Schiller  |



**IRISH TRANSLATORS' & INTERPRETERS' ASSOCIATION**  
**CUMANN AISTRITHEOIRÍ AGUS TEANGAIRÍ NA HÉIREANN**

|             |                         |  |
|-------------|-------------------------|--|
| 4 Dec 2009  | <b>7.30 pm</b>          | <b>Translation and Copyright, including the Google Books Settlement</b><br>Samantha Holman                           |
| 1 Dec 2009  | <b>6.30 pm</b>          | <b>Translating for the EU</b><br>Karen Höpp  |
| 17 Oct 2009 | <b>11 am – 12.30 pm</b> | <b>Client Relations – why and how to be pro-active.</b><br>Roz Schwartz  |
| 17 Oct 2009 | <b>2 – 3.30 pm</b>      | <b>We mean business – professionals can earn decent money as self-employed translators.</b><br>Liisa Laakso-Tammisto |